Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Stawajcie się zaś ku sobie nawzajem łagodni, miłosierni, darowując sobie jak i — Bóg w Pomazańcu darował wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stawajcie się zaś ku jedni drugim łagodni miłosierni darowując sobie samym tak jak i Bóg w Pomazańcu okazał łaskę wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bądźcie zaś jedni dla drugich mili, serdeczni,* przebaczający sobie nawzajem,** jak i wam*** Bóg przebaczył w Chrystusie.[*580 3:12][**470 6:14; 470 18:22-35; 580 3:13][***wam, ὑμῖν, P 46 (200) ℵ ; nam, ἡμῖν, P 49 (III) B, w l; 560 4:32L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stawajcie się [zaś] ku jedni drugim łagodni, miłosierni, darowując sobie samym. tak jak i Bóg w Pomazańcu darował wam*. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stawajcie się zaś ku jedni drugim łagodni miłosierni darowując sobie samym tak, jak i Bóg w Pomazańcu okazał łaskę wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bądźcie jedni dla drugich mili i serdeczni. Przebaczajcie sobie nawzajem, podobnie jak wam Bóg przebaczył w Chrystusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bądźcie dla siebie nawzajem życzliwi, miłosierni, przebaczając sobie, jak i wam Bóg przebaczył w Chrystusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A bądźcie jedni przeciwko drugim dobrotliwi, miłosierni, odpuszczając sobie, jako wam Bóg w Chrystusie odpuścił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale bądźcie łaskawi jedni przeciw drugim, miłosierni, odpuszczając jeden drugiemu, jako i Bóg w Chrystusie wam odpuścił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bądźcie dla siebie nawzajem dobrzy i miłosierni. Przebaczajcie sobie, tak jak i Bóg wam przebaczył w Chrystusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bądźcie jedni dla drugich uprzejmi, serdeczni, odpuszczając sobie wzajemnie, jak i wam Bóg odpuścił w Chrystusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bądźcie jedni dla drugich łaskawi i miłosierni, przebaczając sobie nawzajem, tak jak i Bóg przebaczył wam w Chrystusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bądźcie dla siebie nawzajem łagodni i miłosierni. Jedni

[1)] Inne lekcje: "wasze": "nam"; "nas".

			drugim wybaczajcie, tak jak Bóg wybaczył wam w Chrystusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bądźcie wzajemnie dla siebie dobrzy, serdeczni, przebaczający, jak właśnie Bóg wam przebaczył w Chrystusie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bądźcie natomiast dla siebie serdeczni i życzliwi, przebaczajcie sobie wzajemnie, jak Bóg przebaczył wam w Chrystusie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bądźcie dla drugich dobrzy i miłosierni. Wybaczajcie sobie nawzajem, jak i wam przebaczył Bóg w Chrystusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Будьте ж добрими одне до одного, милосердими, прощаючи одне одному, як і Бог через Христа вам простив!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jedni względem drugich stawajcie się łagodni, miłosierni; przebaczając sobie, tak jak i Bóg wam przebaczył w Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bądźcie natomiast dla siebie nawzajem uprzejmi, życzliwi; i przebaczajcie jeden drugiemu, tak jak w Mesjaszu przebaczył wam Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast stańcie się jedni dla drugich życzliwi, tkliwie współczujący, wspaniałomyślnie przebaczając sobie nawzajem, jak i wam Bóg przez Chrystusa wspaniałomyślnie przebaczył.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bądźcie wobec siebie łagodni i współczujący. Przebaczajcie sobie nawzajem, tak jak Bóg—ze względu na Chrystusa—przebaczył wam.